

**CÉLÉBRATIONS EUCHARISTIQUES du 9 décembre au 17 décembre 2017**  
**EUCHARISTIC CELEBRATIONS from December 9 to December 17, 2017**

**Samedi / Saturday – 9**

17h00 / 5:00 p.m. - Matheo Zamora, Graciano de Jesus et Gorgonio de Jesus /  
*Annie Zamora*

**Dimanche / Sunday – 10 2<sup>e</sup> dimanche de l'Avent / 2<sup>nd</sup> Sunday of Advent**

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /  
 - For the people of the parish - the Rector  
 10h30 / 10:30 a.m. - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*  
 - En l'honneur de sainte Anne et saint Joachim / *Thérèse Tran*  
*Nguyen et famille*  
 - Maurice Barrette / *la famille*  
 - Gladis Legault / *Thérèse et Richard Evraire*  
 - Isabelle Gagnon / *Suzanne Bertrand*  
 - Bernadette Gongo-Ogouma / *ses enfants*  
 - Jules Zoucêha (1<sup>e</sup> anniv.) / *famille Ogouma*  
 12h00 / 12:00 p.m. - Sheilagh McGrath (15<sup>th</sup> anniv.) / *Her mother*  
 - Caroline and Stan Smart / *Their daughter*  
 - Anthony D'Errico / *Yolande and Paul Tarnowski*  
 17h00 / 5:00 p.m. - Warren O'Connor / *Gary et Lorraine O'Connor*  
 19h30 / 7:30 p.m. - Edward Muise / *Lorraine*

**Lundi / Monday – 11**

12h15 / 12:15 p.m. - Francesco Scarso / *The Todesco family*  
 17h00 / 5:00 p.m. - Pauline Day (10e anniv.) / *Céline*

**Mardi / Tuesday – 12**

12h15 / 12:15 p.m. - **Notre-Dame de Guadalupe / Our Lady of Guadalupe**  
 - Louis Bernard / *Andy Jones*  
 17h00 / 5:00 p.m. - Jeannine Hurtubise / *sa belle-sœur Anne*  
 19h30 / 7:30 p.m. - Brigitte Turcotte-Guimont / *la paroisse*

**Mercredi / Wednesday – 13 Sainte Lucie / Saint Lucy**

12h15 / 12:15 p.m. - Laszlo Funtek / *The Funtek family*  
 17h00 / 5:00 p.m. - Intentions de la famille Trudel / *Pauline Trudel*

**Jeudi / Thursday – 14**

12h15 / 12:15 p.m. - **Saint Jean de la Croix / Saint John of the Cross**  
 - Madeleine Rochefort / *Denise Saint-Amour*  
 17h00 / 5:00 p.m. - Lucile Julien / *parents et amis*

**Vendredi / Friday – 15**

12h15 / 12:15 p.m. - Marypillai Joseph / *Her granddaughter Twigg*  
 17h00 / 5:00 p.m. -

**Samedi / Saturday – 16**

17h00 / 5:00 p.m. - Gertrude Barnett / *Daniel*

**Dimanche / Sunday – 17 3<sup>e</sup> dimanche de l'Avent / 3<sup>rd</sup> Sunday of Advent**

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /  
 - For the people of the parish - the Rector  
 10h30 / 10:30 a.m. - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*  
 - Luc Arial / *Robert Arial*  
 - Clément Cadieux / *son épouse Fernande et ses fils*  
*Jean-Pierre et François*  
 - En l'honneur de la Sainte Famille / *Thérèse Tran Nyguyen*  
*et famille*  
 - Pascal Durocher / *ses parents*  
 - Raymond Guay / *Yvan, Denise et la famille*  
 - Bernadette Gongo-Ogouma / *ses enfants*  
 - Jeanne Abgrall / *famille Vincent*  
 12h00 / 12:00 p.m. - William Lesiuk / *Elisabeth and Jean Pierre Houle*  
 17h00 / 5:00 p.m. - Gerry Glen (12e anniv.) / *Michel et Nicole Drapeau*  
 19h30 / 7:30 p.m. - Dominica Pestritu / *Her daughter Simona Rutulis*

| 1-2 décembre 2017 / December 1-2, 2017   |                   |
|--|-------------------|
| Offrandes / Offerings                    | Revenus / Revenue |
| Offrandes du dimanche / Sunday offerings | \$7,076.75        |
| Dépôts directs / Direct deposits         | \$ 566.80         |
| Autres revenus / Other revenue           | \$2,213.25        |
| Nouvel autel / New altar                 | \$ 100.00         |
| <b>Total</b>                             | <b>\$9,956.80</b> |

## 2<sup>e</sup> DIMANCHE DE L'AVENT (10 DÉCEMBRE 2017)

Cette semaine, par l'intercession de Notre-Dame de Guadalupe, puissions-nous être amenés à accomplir la volonté de Dieu en travaillant pour la justice et la paix et le développement de tous les peuples.

### Cathédrale Notre-Dame

#### **Chevaliers de Colomb du Conseil 13781 de la cathédrale Notre-Dame**

Tous sont invités au Petit Déjeuner/Brunch des CdeC qui a lieu aujourd'hui **le 10 décembre**, (avec le père Noël) après chacune des messes du matin. Ceci est une collecte de fonds pour les gens de notre paroisse qui sont dans le besoin.

#### **Veillez noter**

Il n'y aura pas de messe à 9h et à 19h30 les 24, 25 et 31 décembre, et le 1<sup>er</sup> janvier.

#### **Installation du nouvel autel**

La firme CMC de Montréal ne sera malheureusement pas en mesure de procéder à l'installation du nouvel autel de la Cathédrale à temps pour le 12 décembre comme nous l'avions espéré. Son installation étant remise à une date ultérieure, nous procéderons à la dédicace du nouvel autel le **2 février prochain**, en la fête de la Présentation du Seigneur au Temple et Journée de la vie consacrée. Nous vous rappelons que ce nouvel autel a été conçu en collaboration avec Maxime Brault architecte et rendu possible en grande partie grâce au legs d'une généreuse donatrice. Reste un montant de près de 40 000\$ à combler. Encore une fois, nous faisons appel à votre générosité. Des enveloppes sur lesquelles il sera inscrit: *Mon don pour le nouvel autel. Pour offrir le sacrifice de toute l'Église et en mémoire de parents et amis défunts*, seront mises à votre disposition pour ce faire. Grand merci de nous aider à réaliser ce beau projet.

#### **De délicieux gâteaux aux fruits faits par les moines Cisterciens**

Les gâteaux sont maintenant disponibles au bureau. Les gâteaux se vendent 18\$ et les paniers cadeaux 30\$. Le produit de cette vente servira à aider le travail pro-vie à Ottawa.

#### **Fête de Notre-Dame de Guadalupe à la Cathédrale**

Nous sommes tous et toutes invités à venir prendre part à la célébration eucharistique que présidera Mgr Terrence Prendergast à **19h30, le mardi 12 décembre** prochain, jour de fête de Notre-Dame de Guadalupe, patronne des Amériques et Journée de prière en solidarité avec les peuples autochtones. Joignons-nous aux membres de la communauté hispanique de la paroisse Sagrada Familia pour demander à Marie, Reine des Amériques, d'intercéder pour nous et d'accorder paix et réconciliation à tous les peuples et nations.

#### **Concert de Noël de la Cathédrale précédé de la désignation comme lieu historique national**

Célébrons en chœur avec les chorales de la cathédrale Notre-Dame le **dimanche 17 décembre à 14h30**. Jeunes et moins jeunes, parents et amis, tous ensemble, manifestons notre joie à accueillir Jésus qui vient parmi nous. Contribution volontaire. La réception de Noël de l'Archevêque suivra dans la salle paroissiale. Le concert sera précédé par une cérémonie organisée en collaboration avec la Commission des lieux et monuments historiques du Canada, à **14h**: dévoilement d'une plaque commémorative faisant état de la désignation de la cathédrale comme lieu historique national en présence des autorités fédérales.

#### **Enveloppes pour la quête**

Si vous désirez utiliser des enveloppes en 2017, utilisez celles qui sont dans les bancs. Les boîtes d'enveloppes pour 2018 sont disponibles à l'arrière de l'Église. Si vous n'avez pas d'enveloppes numérotées et désirez faire un don ou une offrande, veuillez utiliser les enveloppes disponibles dans les bancs; indiquez bien votre nom et votre adresse. Merci!

#### **Reçus pour fins d'impôts**

La date limite pour les dons éligibles pour un reçu 2017 est **le 25 décembre**. Tous les dons reçus après cette date seront comptabilisés en 2018. Nous vous remercions pour votre grande générosité.

✦ **L'Église diocésaine** ✦ Voir [www.catholiqueottawa.ca](http://www.catholiqueottawa.ca)

#### **JMJ Panama 2019**

Une délégation de l'archidiocèse d'Ottawa se prépare pour la 34<sup>e</sup> Journée mondiale de la Jeunesse qui aura lieu au Panama du **22 au 27 janvier 2019**. Bonne nouvelle: Pour la 1<sup>ière</sup> fois, l'archidiocèse d'Ottawa est officiellement jumelé au Conseil scolaire catholique du Centre-Est (CECCE) pour ce pèlerinage. Les MJM: une expérience unique à laquelle est conviée la Jeunesse catholique! Renseignements: Manon Chevalier 613-738-5025 poste 219.

## 2<sup>nd</sup> SUNDAY OF ADVENT (DECEMBER 10, 2017)

This week, through the intercession of Our Lady of Guadalupe, may we be guided to do the will of God by working for social justice and peace and the development of all peoples.

### Notre Dame Cathedral

#### The Knights of Columbus of Notre Dame Cathedral, Council 13781

Everyone is invited to the KofC Famous Breakfast/Brunch held today **December 10**, (Breakfast with Santa) after each of the morning masses. This is a fundraiser for the people of our parish who are in need. We thank everyone for their support.

#### Please Note

There will be no Masses at 9:00 a.m. and 7:30 p.m. on December 24, 25 and 31 and on January 1.

#### Installation of the new altar

CMC of Montreal will not be able to proceed with the installation the new altar in the Cathedral in time for its dedication on December 12 as we had hoped. As we now must proceed later, the date of the altar's dedication is now set for **February 2** of next year, on the feast of the Presentation of the Lord and the World Day for Consecrated Life. A reminder that the new altar has been designed in collaboration with architect Maxime Brault and made possible by the testamentary donation of a generous parishioner. \$40,000 still needs to be raised. Once again, we appeal to your generosity. Envelopes on which it will be written: *My Offering for the New Altar, For the Praise and Glory of His Name and in memory of relatives and friends who have passed into eternal life*, will be provided to facilitate your offering. Thank you for helping us make this beautiful project a reality.

#### Gourmet Fruitcakes, Made by the Cistercian Monks

Cakes are now on sale at the office. The loaf is \$18, and the gift basket is \$30. Proceeds go to help pro-life work in Ottawa on behalf of the Campaign Life Coalition.

#### Feast of Our Lady of Guadalupe at the Cathedral

We are all invited to come take part in the Eucharistic Celebration presided by Archbishop Terrence Prendergast **at 7:30 p.m. on December 12**, on the feast of Our Lady of Guadalupe, Patron of the Americas, and National Day of Prayer in Solidarity with Indigenous Peoples. Come join members of Ottawa's Hispanic community at Sagrada Familia parish in celebrating Mary, Queen of the Americas, and ask her to intercede for us, that she may grant peace and reconciliation to all peoples and nations.

#### Cathedral's Christmas Concert preceded by National Historic Site Designation

The choirs of Notre Dame Cathedral will present a Choral Celebration on **Sunday December 17th at 2:30 pm**. Young and old, friends and family, all come together to sing our joy at welcoming Jesus into our world. Free will offering. The Archbishop's Christmas reception will follow in the parish hall. The concert will be preceded by a ceremony for the unveiling of a historical plaque by the Historic Sites and Monuments Board of Canada at **2 pm**. This plaque will confirm the designation of the cathedral as a national historic site. Representatives of the federal government will be in attendance.

#### Collection Envelopes

We are no longer issuing numbered sets of envelopes for 2017. If you would like to use envelopes for the rest of this year, please use the ones in the pews. Envelope boxes for 2018 are now ready to be picked up at the back of the Church. If you have no numbered envelopes and wish to make a donation or an offering, please use the envelopes available for that purpose in the pews; please clearly indicate your name and address. Thank you!

#### Receipts for Income Tax Purposes

**December 25th** is the last day on which you may make donations that will be counted for your 2017 receipt. Donations received after that date will be eligible for 2018 receipts. We thank you for your generosity.

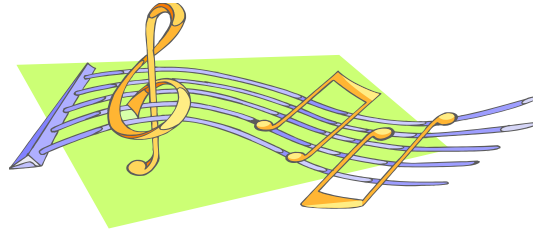
Diocesan Church † See [www.CatholicOttawa.ca](http://www.CatholicOttawa.ca)

#### Marriage Preparation

Annual marriage preparation course **February 23-25, 2018** at Resurrection of Our Lord Parish. If you plan to get married in 2018, and would like to attend, please call the parish office: 613-733-4661 by Dec. 15. Cost: \$100. Info: [resurrectionchurch@rogers.com](mailto:resurrectionchurch@rogers.com)

#### World Youth Day 2019

Are you between the ages of 16-35 and would like to learn more about your faith while on an international pilgrimage? Consider coming to World Youth Day 2019 with the Archdiocese of Ottawa. Panama, Jan 19 – 29, 2019. Cost: approx. \$3400. Info: [thurley@archottawa.ca](mailto:thurley@archottawa.ca)



**Programmes des messes bilingues / Programs for Bilingual Masses**  
**Chantons les louanges du Seigneur – 9 décembre 2017 à 17h00 et**  
**Le 10 décembre 2017 à 9h00**  
**Hymns of Praise – December 9, 2017 at 5:00 p.m. and**  
**December 10, 2017 at 9:00 a.m.**  
**Directeur musical: Michel Guimont (613) 738-5025 #245**  
**Directrice / Director: Joan Fearnley (Choeurs des femmes, Choeurs des**  
**enfants / Women's Choir, Children's Choir)**  
**Organistes / Organists: Barbara Hallam-Price / Suzanne Ozorak**

**Prélude / Prelude:**  
**Es ist ein Ros' entsprungen (Lo, How a Rose E'er Blooming) J. Brahms**  
**Gottes Sohn ist Kommen J.S. Bach**

**Chant d'entrée / Processional Hymn:**  
**Aube nouvelle DMV 363**

**Rite Pénitentiel / Penitential Rite: Kyrie CCCB 4.3 M.G.**

**Psaume Responsorial Psalm: M.G.**  
 Fais-nous voir, Seigneur, ton amour et donne-nous ton salut.

**Acclamation à l'Évangile / Gospel acclamation:**  
**Advent Alleluia M. Larkin**

**Présentation des offrandes / Presentation of the Gifts:**  
**Come Messiah Come L. Shaw Bailey**

**Sanctus: DMV 258-1**  
**Anamnesis: M.G.**  
**Amen: M.G.**  
**Agnus Dei: Agneau de Dieu DMV 293**

**Communion: Bread of Life CBW 597B**

**Méditation / Meditation:**  
**Comme va l'espérance P. Robert**

**Chant d'envoi / Recessional Hymn: Orgue / Organ**

**Postlude: Prelude, Fugue and Ciaconne in C Major D. Buxtehude**

Chantons les louanges du Seigneur  
10 décembre 2017, Dimanche 10h30 et 17h00  
Directeur musical: Michel Guimont 613 738-5025 #245  
Organistes: Barbara Hallam-Price / Suzanne Orozac

**Prélude:**

*Es ist ein Ros' entsprungen (Lo, How a Rose E'er Blooming)* J. Brahms  
Gottes Sohn ist Kommen J.S. Bach

**Chant d'entrée:** Aube nouvelle CMV 363

**Rite Pénitentiel:** Fils du Père éternel DMV 169

**Psaume responsorial:** M.G.

Fais-nous voir, Seigneur, ton amour et donne-nous ton salut.

**Acclamation à l'Évangile:** Alléluia de l'Avent M. Larkin

**Présentation des offrandes:**

**And the Glory of the Lord -Messie (messe de 10h30) O Lassus**

Alors se révélera la gloire du Seigneur, et tout être de chair verra que la bouche du Seigneur a parlé.

**Dieu parmi les hommes (messe de 17h00) DVM 366**

**Sanctus:** DMV 258-1

**Anamnesis:** M.G.

**Amen:** M.G.

**Rite de fraction:** Agneau de Dieu DMV 293

**Communion: Préparons le chemin du Seigneur Berthier-Guimont**

Préparons le chemin du Seigneur, aplanissons la route. Voici que vient le salut de Dieu. Alléluia! Alléluia! (bis)

**Méditation: Veni, domine C. Morales**

Viens, Seigneur et ne tarde pas. Visite-nous que nous nous réjouissons en ta présence. Viens, Seigneur, et, comme une mère console ses enfants, toi aussi, tu nous consoleras

**Envoi:** Orgue

**Postlude: Prelude, Fugue and Ciaconne in C Major D. Buxtehude**

Hymns of Praise  
December 10, 2017 Sunday at 12 Noon and 7:30 p.m.  
Musical Director: Michel Guimont 613 738-5025 #245  
Organists: Barbara Hallam-Price / Suzanne Ozorac

**Prelude:**

*Es ist ein Ros' entsprungen (Lo, How a Rose E'er Blooming)* J. Brahms  
Gottes Sohn ist Kommen J.S. Bach

**Processional Hymn: On Jordans' Bank CBW 351**

**Penitential Rite: Celebrate in Song 4.3 M.G.**

**Responsorial Psalm: CBW 21**

Lord, let us see your kindness, and grant us your salvation.

**Gospel Acclamation: Advent Alleluia M. Larkin**

**Presentation of the Gifts:**

**And the Glory of the Lord – Messiah (12:00 p.m. noon mass) O Lassus**

Then the glory of the Lord, shall be revealed and all people shall see it together.

**Eucharistic Acclamations: Celebrate in Song M.G.**

**Lamb of God: DMV 293**

**Communion: Wait for the Lord J. Berthier**

Wait for the Lord, the time is near. Wait for the Lord. Be strong! Take heart!

**Meditation: Comfort, Comfort all my People C. Goudimel**

**Recessional Hymn: The Advent of Our Lord CBW 315**

**Postlude: Prelude, Fugue and Ciaconne in C Major D. Buxtehude**